

Christopher FARAONE, *A Copper Plaque in the Louvre (inv. AD 003732): Composite Amulet or Pattern-Book for Making Individual Body-Amulets?*

Abstract: A copper plaque purchased in the 19th century in Egypt is engraved on both sides with six images, all but one encircled by Greek letters or symbols. Because these designs are frequently found on magical gems of the Roman period, it has been suggested in passing that the plaque is a composite amulet of sorts, but I argue instead that it is a “pattern-book” originally designed to be hung on the wall of a studio in order to remind an artisan how to make curative amulets for eye-disease and other problems or protective talismans for driving away noxious animals. At some point in their transmission these designs seem to have been altered by someone who suppressed some of the more obvious pagan details (e.g. animal-headed gods) and added Christian motifs—i.e. Horus treading on the crocodiles becomes Christ treading on a lion and a snake as he does in Psalm 90.14. The plaque in the Louvre is an early medieval version of this pattern book: the Arabic inscription in the top left corner of the obverse suggests that it was manufactured in the 8th or 9th century CE.

Résumé : Une plaque en cuivre achetée au XIX^e siècle en Égypte porte six images gravées sur ses deux faces, toutes entourées de lettres grecques et de symboles, à l’exception d’une seule. Comme ces dessins sont fréquemment attestés sur des gemmes magiques de la période romaine, on a suggéré en passant que la plaque était une amulette composite de sorts, mais le présent article argumente en faveur d’un « livre de modèles » originellement destiné à être accroché au mur d’un atelier afin de rappeler à un artisan comment réaliser des amulettes pour guérir les maladies des yeux et d’autres problèmes, ou bien des talismans de protection pour repousser des animaux nuisibles. À un certain moment de leur transmission, ces dessins semblent avoir été altérés par quelqu’un qui a supprimé certains des détails les plus clairement païens (par exemple, les dieux à tête animale) et ajouté des motifs chrétiens—ainsi, Horus terrassant des crocodiles devient le Christ terrassant un lion et un serpent comme dans le Psaume 9.14. La plaque du Louvre est une version du haut moyen âge de ce livre de modèles : l’inscription arabe dans le coin supérieur gauche du revers suggère qu’elle a été fabriquée au VIII^e ou au IX^e siècle.